



VIII
BIENNAL DE
FOTOGRAFIA
XAVIER MISERACHS



Palafrugell,
del 15 de setembre
al 14 d'octubre de 2012

La VII Edición de la Biennial de Fotografía Xavier Miserachs os propone un viaje apasionante de la mano de fotógrafos que se han empeñado –porque dedicarse a la fotografía, hoy, implica una gran dosis de tozudez– en hacer de la fotografía documental una vía para mostrar realidades que ignoramos, que no vemos o, por qué no decirlo, que en muchas ocasiones no queremos ver.

Para empezar, tenemos el honor de contar con una antológica de Ramon Masats. Es un privilegio, después de haber expuesto las obras de Xavier Miserachs y de Ricard Terré, poder mostrar la obra del que fue uno de sus compañeros de viaje en la aventura fotográfica iniciada en los años 50 y que, desde entonces, ha desarrollado un prolífico trabajo. Todo un referente y un maestro para las generaciones que le han sucedido. Josep Vives es, en esta edición, el fotógrafo local. Sus imágenes evocan nuestra historia más cercana y nos animan a participar conjuntamente de los recuerdos que nos brindan.

Viajaremos a Afganistán, a través del excelente reportaje de Sergio Caro, y conoceremos a los verdaderos protagonistas de un conflicto largo, olvidado y muy desconocido. Con Marta Ramoneda nos trasladamos hasta el Pakistán, donde los transexuales sobreviven en una sociedad cada vez más conservadora. Un ejemplo de transgresión y búsqueda de la libertad en la intolerancia.

En esta edición abrimos una sección dedicada al trabajo de colectivos que han optado por la fotografía documental como instrumento de divulgación, reflexión y transformación social. Calle 35, Pandora, Photographic Social Vision, PIEL de FOTO y Ruido Photo representan la unión de esfuerzos, profesionalidad, sensibilidad y creatividad para mostrar, a través de las imágenes, aspectos ignorados de un mundo donde, paradójicamente, a pesar de contar con tecnologías de la información muy desarrolladas, reina la desinformación. En la sección Off, inaugurada en la edición anterior, conoceremos los reportajes de Albert Jódar y de Maysun, dos jóvenes documentalistas que nos presentan sus trabajos realizados en China y en Egipto, así como las imágenes más personales de Alba Yruela y de Jordi Vera.

Por último, tenemos la ocasión de ver los cinco reportajes ganadores del Premio Revela, un proyecto de reciente creación destinado a promover la ayuda social directa. A través de los protagonistas retratados con la mirada respetuosa de los fotógrafos, conoceremos el exilio forzado, las vidas truncadas de niños y jóvenes en las cárceles, el aprendizaje con la parálisis cerebral, la enfermedad en un mundo de supervivencia al límite, y las historias personales y las tradiciones que mujeres castigadas por el sida quieren salvaguardar para sus hijos a través de libros de memorias.

2 The 7th edition of the 'Biennial de Fotografía Xavier Miserachs' offers an exciting journey thanks to the work of the photographers who have insisted on transforming documentary photography into a means that shows realities that we ignore, that we don't see, or, why shouldn't we say it plainly, those that we often don't want to see. We stress the use of the word 'insist' because nowadays regarding photography as a source of income implies being extremely persistent.

First and foremost, we would like to state that we are proud to have the opportunity to exhibit the retrospective of Ramon Masats. After having displayed the works of Xavier Miserachs and Ricard Terré, it is a privilege to be able to present the work of one of their fellow photographers in the photographic adventure that started in the 50s and that, since then, has brought fruitful results. He is a real icon and a maestro for the generations that follow him. In this edition Josep Vives is the local photographer. His pictures will bring back our recent past and will encourage us to cherish the recalled memories together. We will travel to Afghanistan by means of the excellent photographic report by Sergio Caro and will get to know the real protagonists of a long-lasting, forgotten and highly unknown conflict. Marta Ramoneda will take us to Pakistan where transsexuals strive to live in a society that is becoming more and more conservative. It is an example of transgression and a search for freedom in intolerance. In this edition we are presenting a section devoted to the work of associations that have opted for documentary photography as an instrument of dissemination, reflection and social transformation. 'Calle 35', 'Pandora', 'Photographic Social Vision', 'PIEL de FOTO' and 'Ruido Photo' embody a combination of efforts, professionalism, sensitivity and creativity. Their aim is to use photographs to draw our attention to the little-known issues present in the world where, despite the access to well-developed information technologies, the lack of information paradoxically prevails. In the 'Off' section, opened in the previous edition, we will see the photographic reports prepared by Albert Jódar and Maysun, two young documentary makers who are presenting their projects made in China and Egypt. We will also see more personal pictures by Alba Yruela y Jordi Vera. Finally, we will have the opportunity to see the five photographic reports that won the 'Premio Revela' prize, which is a recently- created project aimed to promote direct social aid. Through the protagonists captured with the respectful photographers' eyes, we will get to know the enforced exile, the shattered lives of children and young people in prisons, the process of learning when suffering from cerebral palsy, an illness present in the world where everyone strives to survive as well as the personal stories and the traditions that the women suffering from AIDS want to preserve for their children by means of memory books.

VII BIENNIAL DE FOTOGRAFIA XAVIER MISERACHS

La VII Edició de la Biennial de Fotografia Xavier Miserachs us proposa un viatge apassionant de la mà de fotògrafs que s'han entestat –perquè dedicar-se avui a la fotografia implica una gran dosi de tossuderia– a fer de la fotografia documental una via per mostrar realitats que ignorem, que no veiem o, per què no dir-ho, que en moltes ocasions no volem veure.

Per començar, tenim l'honor de comptar amb una antològica de Ramon Masats. És un privilegi, després d'haver exposat les obres de Xavier Miserachs i de Ricard Terré, poder mostrar l'obra del que va ser un dels seus companys de viatge en l'aventura fotogràfica iniciada els anys 50 i que, des d'aleshores, ha desenvolupat un prolífic treball. Tot un referent i un mestre per a les generacions que l'han succeït.

Josep Vives és, en aquesta edició, el fotògraf local. Les seves imatges evocuen la nostra història més propera i ens animen a participar conjuntament dels records que ens brinden.

Viatjarem a l'Afganistan, a través de l'excel·lent reportatge de Sergio Caro, i coneixerem els veritables protagonistes d'un conflicte llarg, oblidat i molt desconegut.

Amb Marta Ramoneda ens traslladem fins al Pakistan, on els transsexuals sobreviuen en una societat cada vegada més conservadora. Un exemple de transgressió i recerca de la llibertat en la intolerància.

En aquesta edició obrim una secció dedicada al treball de col·lectius que han optat per la fotografia documental com a eina de divulgació, reflexió i transformació social. Calle 35, Pandora, Photographic Social Vision, PIEL de FOTO i Ruido Photo representen la unió d'esforços, professionalitat, sensibilitat i creativitat per mostrar, a través de les imatges, aspectes ignorats d'un món on, paradoxalment, tot i comptar amb tecnologies de la informació molt desenvolupades, regna la desinformació.

En la secció Off, inaugurada en l'edició anterior, coneixerem els reportatges d'Albert Jódar i de Maysun, dos joves documentalistes que ens presenten els seus treballs fets a la Xina i a Egipte, així com les imatges més personals d'Alba Yruela i de Jordi Vera.

Per últim, tenim l'ocasió de veure els cinc reportatges guanyadors del Premi Revela, un projecte de creació recent destinat a promoure l'ajuda social directa. A través dels protagonistes retratats amb la mirada respectuosa dels fotògrafs, coneixerem l'exili forçat, les vides truncades de nens i joves a les presons, l'aprenentatge amb la paràlisi cerebral, la malaltia en un món de supervivència al límit, i les històries personals i les tradicions que dones castigades per la sida volen salvaguardar per als seus fills a través de llibres de memòries.

RAMON MASATS

“ANTOLÒGICA”



© Ramon Masats

Museu del Suro

Begur, 15 - Tel. 972 30 78 25

HORARI

Del 16 al 30 de setembre

Divendres i dissabte: de 10 a 14 h i de 17 a 20 h

Diumenge: de 10 a 14 h

De l'1 al 14 d'octubre

Divendres i dissabte: de 10 a 13 h i de 16 a 19 h

Diumenge: de 10 a 14 h

Carpe Diem

Plaça de l'Església, 3 – Tel. 972 30 56 76

HORARI

Divendres i dissabte: de 10 a 14 h i de 16 a 20 h

Diumenge: de 10 a 14 h

RAMON MASATS (Caldes de Montbui, 1931)

Transgressor, apassionat, honest i intuïtiu, va iniciar la seva carrera els anys 50 documentant la realitat sense cotilles ni prejudicis. Aviat va convertir-se en un mestre del reportatge traslladant-se a Madrid i treballant per a la *Gaceta Ilustrada*. El 1965 va deixar la fotografia per dedicar-se al cinema i a la realització de documentals. L'any 1981 va reprendre l'activitat fotogràfica, dedicant-se gairebé exclusivament al color. Ha publicat nombrosos llibres, les seves obres han sigut objecte de diverses exposicions i formen part de les col·leccions més importants del país. L'any 2004 va rebre el Premi Nacional de Fotografia.

“ANTOLÒGICA”

L'obra que mostrem ha sigut escollida especialment per a aquesta edició a partir dels arxius personals del fotògraf, amb còpies d'autor i imatges dels seus períodes en blanc i negre i en color –algunes gairebé inèdites– i s'ha ubicat en dos espais per poder gaudir millor del treball d'aquesta figura imprescindible de la fotografia catalana i espanyola.

RAMON MASATS (Caldes de Montbui, 1931)

Transgressor, apasionado, honesto e intuitivo, inició su carrera en los años 50 documentando la realidad sin corsés ni prejuicios. Pronto se convirtió en un maestro del reportaje trasladándose a Madrid y trabajando para la *Gaceta Ilustrada*. En 1965 dejó la fotografía para dedicarse al cine y a la realización de documentales. En 1981 retomó la actividad fotográfica, dedicándose casi exclusivamente al color. Ha publicado numerosos libros, sus obras han sido objeto de diversas exposiciones y forman parte de las colecciones más importantes del país. En 2004 recibió el Premio Nacional de Fotografía.

“ANTOLÒGICA”

La obra que mostramos ha sido escogida especialmente para esta edición a partir de los archivos personales del fotógrafo, con copias de autor e imágenes de sus períodos en blanco y negro y en color –algunas casi inéditas– y se ha ubicado en dos espacios para poder disfrutar mejor del trabajo de esta figura imprescindible de la fotografía catalana y española.

RAMON MASATS (Caldes de Montbui, 1931)

Transgressor and enthusiast, an honest and intuitive person; He began his career in the 50s documenting reality without limitations or prejudices. After moving to Madrid, he started to work for the magazine 'Gaceta Ilustrada' and soon became a maestro of photographic report. In 1965 Masats abandoned photography in order to devote himself to cinema and making documentaries. In 1981 he resumed photography dedicating himself almost exclusively to colour. He has published numerous books, his works have been exhibited on various occasions and they are part of the most important collections in the country. In 2004 he was awarded the prize 'Premio Nacional de Fotografía'. (National Photography Prize)

“ANTOLÒGICA”

The exhibited works have been chosen from the photographer's personal archives for this edition in particular. There are the author's copies and pictures from his black-and-white period as well as the colour period – some of them unpublished. They are displayed in two separate areas in order to create even more opportunities to cherish the work of this indispensable figure of the Catalan and Spanish photography.

SERGIO CARO

“AFGANISTÁN EN PIE DE GUERRA”



© Sergio Caro

La Galeria

Garriga, s/n

HORARI

Divendres i dissabte: de 10 a 14 h i de 16 a 20 h

Diumenge: de 10 a 14 h

SERGIO CARO (Madrid, 1977) treballa com a fotògraf des de fa quinze anys i ha aconseguit desenvolupar una carrera cada cop més consolidada. Ha publicat els seus treballs en prestigiosos mitjans nacionals i internacionals; ha rebut importants premis, entre ells el Visa d'Or de Perpinyà de premsa internacional (2005), i ha participat en nombroses exposicions. L'Iraq, l'Afganistan, Colòmbia i Veneçuela són alguns dels escenaris retratats per la seva càmera. Des de fa uns anys es dedica també a la realització d'audiovisuals treballant per a ADN.es, Cuatro i CNN+.

“AFGANISTÁN EN PIE DE GUERRA”

És un testimoni revelador que ens apropa a un conflicte massa llarg i oblidat; el resultat de quatre anys de treball invertits a fotografiar la vida quotidiana en una guerra sense fi, una aproximació exhaustiva i commovedora als que lluiten en la guerra i molt especialment als que la pateixen.

SERGIO CARO (Madrid, 1977) trabaja como fotógrafo desde hace quince años y ha logrado desarrollar una carrera cada vez más consolidada. Ha publicado sus trabajos en prestigiosos medios nacionales e internacionales; ha recibido importantes premios, entre ellos el Visa d'Or de Perpiñán de prensa internacional (2005), y ha participado en numerosas exposiciones. Irak, Afganistán, Colombia y Venezuela son algunos de los escenarios retratados por su cámara. Desde hace unos años, se dedica también a la realización de audiovisuales trabajando para ADN.es, Cuatro y CNN +.

“AFGANISTÁN EN PIE DE GUERRA”

Es un testimonio revelador que nos acerca a un conflicto demasiado largo y olvidado; el resultado de cuatro años de trabajo invertidos en fotografiar la vida cotidiana en una guerra sin fin, una aproximación exhaustiva y conmovedora a los que luchan en la guerra y muy especialmente a los que la padecen.

SERGIO CARO (Madrid, 1977) has worked as a photographer for 15 years and has managed to develop a successful career. He has published his works in prestigious national and international media. He has been granted considerable prizes, one of them is the 'Visa d'Or de Perpiñán' prize awarded by international press (2005). He has also participated in various exhibitions. Iraq, Afghanistan, Colombia and Venezuela are some of the places that appear in his photographs. Caro has also been making audiovisuals for AND.es, Cuatro and CNN+ for a few years.

“AFGANISTÁN EN PIE DE GUERRA”

This photographic report is a revealing testimony that brings us closer to a lengthy and forgotten conflict. It is the result of four years of work devoted to photographing daily life in a war without end. It gives us a thorough and moving insight into the lives of those who fight in the war and in particular of those who suffer from it.

MARTA RAMONEDA ANGLÉS

“KHUSRA. TRANSGÈNERE
AL PAKISTAN”



© Marta Ramoneda

Teatre Municipal de Palafrugell
Santa Margarida, 1 – Tel. 972 61 11 72

HORARI

Divendres i dissabte: de 10 a 13 h i de 17 a 20 h
Diumenge: de 10 a 13 h

MARTA RAMONEDA ANGLÉS (Sabadell, 1977) és llicenciada en Dret i Antropologia social, però s'ha especialitzat en el món de la fotografia. Ha treballat per a diverses ONG a Nigèria i l'Orient Mitjà, documentant projectes amb finalitats de sensibilització i consciència social. També col·labora amb diferents mitjans internacionals.

“KHUSRA. TRANSGÈNERE AL PAKISTAN”

Els *khusra*, que s'autodefineixen com a “esperits femenins tancats en cossos masculins”, havien gaudit de respecte en la societat pakistanesa. Actualment, però, en un context social cada vegada més conservador, són marginats i abocats a la pobresa, a malviure de la prostitució, a ballar en festes familiars, en espectacles de circ, o a recórrer a la caritat. Aquest treball ens apropa al dia a dia d'unes persones relegades per una societat que ja no les té en compte.

MARTA RAMONEDA ANGLÉS (Sabadell, 1977) es licenciada en Derecho y Antropología social, pero se ha especializado en el mundo de la fotografía. Ha trabajado para diversas ONG en Nigeria y Oriente Medio, documentando proyectos con fines de sensibilización y conciencia social. También colabora con diferentes medios internacionales.

“KHUSRA. TRANSGÈNERE AL PAKISTAN”

Los *khusra*, que se autodefinen como “espíritus femeninos encerrados en cuerpos masculinos” habían sido respetados en la sociedad paquistaní. Actualmente, sin embargo, en un contexto social cada vez más conservador, son marginados y reducidos a la pobreza, a malvivir de la prostitución, a bailar en fiestas familiares, en espectáculos de circo, o a recurrir a la caridad. Este trabajo nos acerca al día a día de unas personas relegadas por una sociedad que ya no las tiene en cuenta.

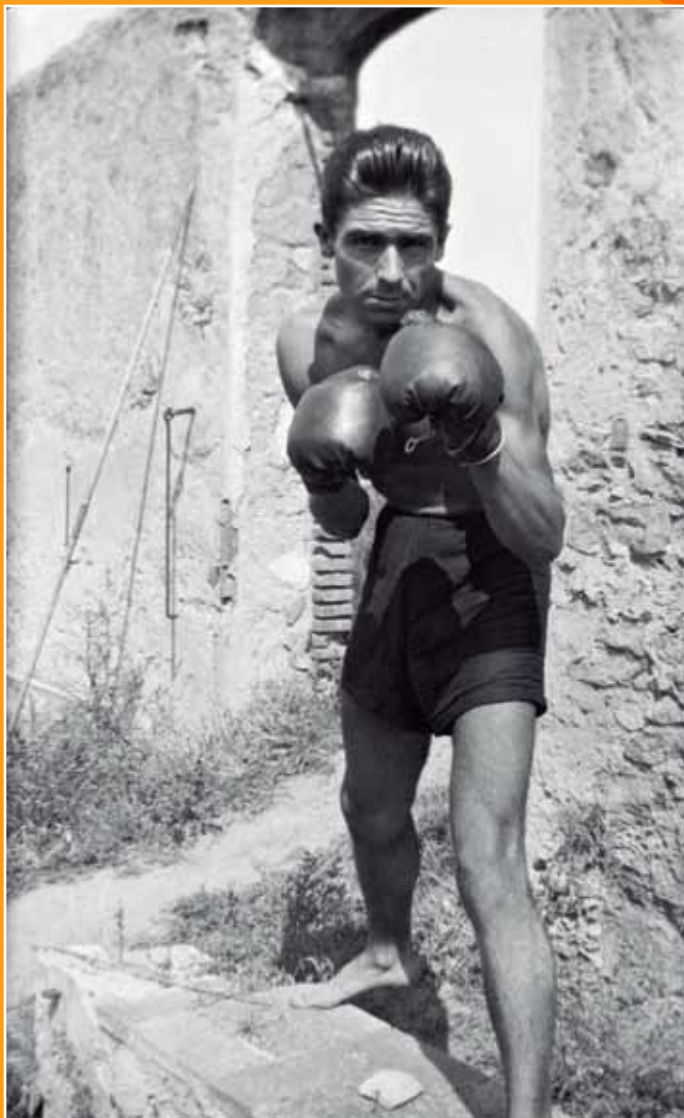
MARTA RAMONEDA ANGLÉS (Sabadell, 1977) is a Law and Social Anthropology graduate, but she specialized in photography. She has worked for various NGOs in Nigeria and the Middle East documenting projects whose aim was to raise public awareness and sensitise the society. She also cooperates with diverse international media.

“KHUSRA. TRANSGÈNERE AL PAKISTAN”

The *khusra* who define themselves as ‘female souls locked in male bodies’ used to be respected in Pakistani society. Currently, however, in a society that is becoming more and more conservative, they are marginalised and confined to poverty, striving to make a living from prostitution, obliged to dance in family celebrations or in circus and charity shows. This work brings us closer to the daily life of people who are banished from a society that no longer cares about them.

JOSEP M. VIVES SUREDA

“RETROSPECTIVA”



10

© Josep M.Vives

Teatre Municipal

Santa Margarida, 1 – Tel. 972 61 11 72

HORARI

Divendres i dissabte: de 10 a 13 h i de 17 a 20 h

Diumenge: de 10 a 13 h

JOSEP M. VIVES SUREDA (Fonteta, 1924 - Girona, 2007)

Fuster i ebenista de professió, però atleta i esportista d'afició, com també carrossaire, escultor, dibuixant, cineasta, documentalista i fotògraf de cada una d'aquestes passions, comença a interessar-se per la fotografia als 18 anys i la utilitza com a instrument per plasmar la seva capacitat creativa.

Amb l'arribada del cinema *amateur*, cap als anys seixanta, arracona temporalment la imatge fixa per dedicar-se a crear històries a partir d'imatges en moviment. Això no obstant, continua utilitzant la càmera fotogràfica per deixar constància dels canvis més significatius que esdevenen al seu barri i a la seva estimada vila.

“RETROSPECTIVA”

Presentem una selecció de fotografies que inclou imatges representatives de cada un dels temes que el defineixen: l'esport, la vida al barri, les festes i activitats locals, els amics i també la família. En elles, s'hi pot llegir perfectament la curiositat, l'esperit documental i la sensibilitat de la seva mirada.

JOSEP M. VIVES SUREDA (Fonteta, 1924 - Girona, 2007)

Carpintero y ebanista de profesión, pero atleta y deportista de afición, así como *carrossaire*, escultor, dibujante, cineasta, documentalista y fotógrafo de cada una de estas pasiones, empieza a interesarse por la fotografía a los 18 años utilizándola como medio para plasmar su capacidad creativa.

Con la llegada del cine *amateur*, hacia los años sesenta, abandona temporalmente la imagen fija para dedicarse a crear historias a partir de imágenes en movimiento. No obstante, continúa utilizando la cámara fotogràfica para dejar constancia de los cambios más significativos que ocurren en su barrio y en su querido Palafrugell.

“RETROSPECTIVA”

Presentamos una selección de fotografías que incluye imágenes representativas de cada uno de los temas que lo definen: el deporte, la vida en el barrio, las fiestas y actividades locales, los amigos y también la familia. En ellas se puede leer perfectamente la curiosidad, el espíritu documental y la sensibilidad de su mirada.

JOSEP M. VIVES SUREDA (Fonteta, 1924 - Girona, 2007)

Carpenter and cabinet-maker by trade, fond of athletics and sports; he also was 'carrossaire', sculptor, draughtsman, filmmaker, documentary maker and photographer of each of his passions. He began to take interest in photography at the age of 18 using it as a means to reflect his creative capacity.

With the advent of amateur cinema towards the 70s, he temporarily stopped using still images in order to devote himself to creating stories using moving images. Nevertheless, he continued to use the camera to record the most important changes that were taking place in his neighbourhood and his beloved Palafrugell.

“RETROSPECTIVA”

We would like to present a selection of photographs that contain images belonging to each of the themes that best depict him: sports, life in the neighbourhood, local celebrations and activities, friends as well as family. These images are a perfect example of his curiosity, his documentary soul and his sensitive eye as a photographer.

COL·LECTIUS

Inaugurem una secció on volem donar a conèixer el treball d'associacions, fundacions i entitats sense ànim de lucre que tenen en comú el fet d'haver triat la fotografia documental com a eina de divulgació, reflexió i transformació social.

Inauguramos una sección donde queremos dar a conocer el trabajo de asociaciones, fundaciones y entidades sin ánimo de lucro que tienen en común el hecho de haber elegido la fotografía documental como herramienta de divulgación, reflexión y transformación social.

We are opening a section that presents the works made by associations, foundations and non-profit organizations. All these have something in common, namely they have opted for documentary photography as an instrument of dissemination, reflection and social transformation.

12

Bòbila Vella

Garriga, 26

HORARI

Divendres i dissabte: de 10 a 14 h i de 16 a 20 h

Diumenge: de 10 a 14 h



© Toni Arnau, Pau Coll i Edu Ponces

RUIDO PHOTO

És una organització integrada per fotògrafs, periodistes i dissenyadors que actua com a plataforma per a la realització d'un documentalisme independent, amb un fort contingut social i compromís cultural.

Treballa en àrees temàtiques definides: migració, conflictes i violència, i ho fa a partir de la investigació i la documentació, la formació i la difusió, i les pràctiques de dinamització comunitària.

“Sala Negra”. Durant el 2011 i 2012, un equip de sis reporters, una videodocumentalista i tres fotògrafs de RUIDO Photo i el Elfaró.net s'han dedicat exclusivament a la cobertura de la violència a Centreamèrica. La intenció és entendre la regió com ho fan molts criminals: sense fronteres.

“Orilleros” és un projecte que dibuixa les històries de persones que van néixer i van viure durant decennis en el riu Paranà, i que ara ja no ho poden fer perquè el riu ha canviat en nom del ‘progrés’.

Es una organización integrada por fotógrafos, periodistas y diseñadores que actúa como plataforma para la realización de un documentalismo independiente, con fuerte contenido social y compromiso cultural. Trabaja en áreas temáticas definidas: migración, conflictos y violencia, y lo hace a partir de la investigación y la documentación, la formación y la difusión, y las prácticas de dinamización comunitaria.

“Sala Negra”. Durante el 2011 y 2012, un equipo de seis reporteros, una video documentalista y tres fotógrafos de RUIDO Photo y el Elfaró.net se han dedicado exclusivamente a la cobertura de la violencia en Centroamérica. La intención es entender la región como lo hacen muchos criminales: sin fronteras.

“Orilleros” es un proyecto que dibuja las historias de personas que nacieron y vivieron durante decenios en el río Paraná, y que ahora ya no pueden hacerlo porque el río ha cambiado en nombre del ‘progreso’.

‘Ruido Photo’ is an organization that consists of photographers, journalists and designers. Their aim is to enable the creation of independent documentary with a strong social element and cultural commitment. They focus on specific thematic areas such as migration, conflicts and violence. Their work is based on investigation and documenting, training and promotion as well as community dynamics projects.

“Sala Negra”. During the years 2011 and 2012 a team of six reporters, one video documentary maker and three photographers from ‘Ruido Photo’ and the ‘Elfaró.net’ have devoted themselves exclusively to reporting on violence in Central America. The idea is to perceive the region as many criminals do: without borders.

‘Orilleros’ is a project that depicts the stories of people who were born and lived near the Paraná river for decades, and who can't do that any more because the river has changed due to ‘development’.



© Fernando Molerés

PANDORA FOTO

Els fotògrafs de Pandora Foto entenen la fotografia com un mitjà que ofereix la possibilitat d'efectuar un discurs sobre el món actual. L'any 2007 varen decidir unir les seves mirades per crear, des de diferents sensibilitats, un punt de trobada i d'interconnexió sobre diversos aspectes del món en què vivim.

“Megalópolis” presenta quatre sèries de fotografies de grans ciutats (Mèxic, Sao Paulo, Tòquio i Karatxi) que aborden el concepte de ciutat contemporània.

14

Los fotógrafos de Pandora Foto entienden la fotografía como un medio que ofrece la posibilidad de efectuar un discurso sobre el mundo actual. En 2007 decidieron unir sus miradas para crear, desde diferentes sensibilidades, un punto de encuentro y de interconexión sobre diversos aspectos del mundo en que vivimos.

“Megalópolis” presenta cuatro series de fotografías de grandes ciudades (México, Sao Paulo, Tokio y Karachi) que abordan el concepto de ciudad contemporánea.

The photographers from ‘Pandora Foto’ view photography as an opportunity to give a speech about the modern world. In 2007 they decided to combine their photographic visions influenced by diverse feelings in order to link and merge the different aspects of the world we live in into one.

“Megalópolis” presents four series of photographs of big cities (Mexico, Sao Paulo, Tokyo and Karachi) that all together represent the idea of a contemporary city.



© Paola de Grenet

PHOTOGRAPHIC SOCIAL VISION

La fundació Photographic Social Vision té com a objectiu la difusió de propostes visuals independents i alternatives per a la reflexió i sensibilització sobre problemàtiques socials actuals. Produeix i publica treballs de documentalistes sobre temes socials i col·labora molt estretament amb entitats sense ànim de lucre.

“DOMESTIC” està formada per treballs de diversos autors nacionals i internacionals, i se centra en l'àmbit domèstic de la societat occidental. Una proposta destinada a analitzar i a reflexionar sobre nosaltres mateixos: quin és el paper de l'espai domèstic en la construcció del nostre jo, en les nostres relacions interpersonals i en la formació del teixit social?

15

La fundación Photographic Social Vision tiene como objetivo la difusión de propuestas visuales independientes y alternativas para la reflexión y sensibilización sobre problemáticas sociales actuales. Produce y publica trabajos de documentalistas sobre temas sociales y colabora muy estrechamente con entidades sin ánimo de lucro.

“DOMESTIC” está formada por trabajos de diversos autores nacionales e internacionales y se centra en el ámbito doméstico de la sociedad occidental. Una propuesta destinada a analizar y a reflexionar sobre nosotros mismos: ¿Cuál es el papel del espacio doméstico en la construcción de nuestro yo, en nuestras relaciones interpersonales y en la formación del tejido social?

The aim of the foundation Photographic Social Vision is to promote independent visual proposals and alternatives in order to enhance reflection and sensitise the society to the current social problems. It produces and publishes works of documentary makers about social issues and collaborates tightly with non-profit organizations.

“DOMESTIC” consists of works by various national and international authors and focuses on households in western society. The aim of this proposal is to make us analyse and think about ourselves. What is the role of the household in building our ego, in our interpersonal relationships and in creating the social fabric?



PIEL de FOTO

És una associació que té com a objectiu la promoció i el foment de la imatge documental, tant fotogràfica com audiovisual, des del vessant més crític i social, amb la creació d'un projecte que torna a les arrels del mitjà apostant per la impressió en paper i un format de diari tradicional. Ho fa sota noves directrius basades en la importància del reportatge com a vehicle d'expressió i transformació social, partint de la idea que la fotografia documental contribueix a la sensibilització i al desenvolupament de la capacitat crítica de l'observador.

16 L'exposició inclou les fotografies que han il·lustrat les portades de la publicació, i abasta des de l'aparició del primer número fins a l'actualitat.

Es una asociación que tiene como objetivo la promoción y el fomento de la imagen documental, tanto fotográfica como audiovisual, desde la vertiente más crítica y social, con la creación de un proyecto que vuelve a las raíces del medio apostando por la impresión en papel y un formato de periódico tradicional. Lo hace bajo nuevas directrices basadas en la importancia del reportaje como vehículo de expresión y transformación social, partiendo de la idea que la fotografía documental contribuye a la sensibilización y al desarrollo de la capacidad crítica del observador.

La exposición incluye las fotografías que han ilustrado las portadas de la publicación y abarca desde la aparición del primer número hasta la actualidad.

PIEL de FOTO is an association whose objective is to promote and boost both the photographic and the audiovisual documentary image focusing on its most critical and social aspect. They have created a project whose goal is to go back to the roots of the media opting for printing on paper and choosing a traditional newspaper size. All of the afore mentioned is done following new guidelines that stress the importance of the photographic report as a means of expression and social transformation, taking into account the fact that the documentary photography contributes to sensitising the society and to the development of the critical capacity of the viewer.

The exhibition includes photographs that have been published on the front cover of the magazine from the first issue until the present moment.

CALLE 35

Formada per quinze fotògrafs i oberta a noves incorporacions, Calle 35 té com a finalitat divulgar i gaudir de la fotografia de carrer. Des de la seva fundació, ofereix un espai per a la pràctica de la fotografia urbana com a forma d'expressió estètica i testimoni documental d'una època, i també com a forma de reivindicació pacífica i lúdica de la via pública.

L'exposició consta d'una representació de l'obra de cadascun dels components del col·lectiu ubicada en diferents ciutats i escenaris urbans.

Formada por quince fotógrafos y abierta a nuevas incorporaciones, Calle 35 tiene como finalidad divulgar y disfrutar de la fotografía de calle. Desde su fundación, ofrece un espacio para la práctica de la fotografía urbana como forma de expresión estética y testimonio documental de una época, y también como forma de reivindicación pacífica y lúdica de la vía pública.

La exposición consta de una representación de la obra de cada uno de los componentes del colectivo ubicada en diferentes ciudades y escenarios urbanos.

Composed of fifteen photographers and open to those willing to become members, the aim of 'Calle 35' is to promote street photography as well as enjoy it. Since its opening, it has been offering space for the practice of urban photography as a means of aesthetic expression and a documentary testimony of a period of time as well as an outlet for the understanding of streets as a venue for peaceful and recreational activities.

17

The exhibition shows a sample of the works of each of the members located in different cities and urban scenarios.



REVELA

I Premi Internacional de Fotografia
als Titulars dels Drets Socials



© Antonio Aragón Renuncio

18

Son Espace Gallery

Dels Valls, 24 – Tel. 972 30 43 54

HORARI

Divendres i dissabte: de 10 a 14 h i de 16 a 20 h

Diumenge: de 10 a 14 h

REVELA, I Premi Internacional de Fotografia als Titulars dels Drets Socials, és un model de convocatòria fotogràfica diferent a l'habitual, ja que l'objecte premiat no és tant el fotògraf com el col·lectiu social fotografiat.

Aquest projecte té com a finalitat promoure l'ajuda social directa, promocionar els fotògrafs i el seu treball, i generar dinàmiques de participació social solidàries.

REVELA, I Premio Internacional de Fotografía a los Titulares de los Derechos Sociales, es un modelo de convocatoria fotográfica diferente a la habitual, ya que el objeto premiado no es tanto el fotógrafo como el colectivo social fotografiado.

La finalidad de este proyecto es promover la ayuda social directa, promocionar a los fotógrafos y su trabajo, y generar dinámicas de participación social solidarias.

REVELA, "Ist International Photography Award for the Social Rights Holders", is a type of photography competition that differs from the traditional ones as when awarding the prize, the photographer him/herself is not taken into account so much as the social group photographed.

The aim of this project is to enhance direct social aid, promote the photographers and their work as well as to encourage the joint participation of the general public.

"Menores esperando justicia – Sierra Leona"

de Fernando Molerés, amb Free minor Africa, a Sierra Leone.

"Aprendiendo a aprender – Parálisis cerebral"

d'Eugenio Gutiérrez Martínez, amb Aspace Soria, Espanya.

"El paraíso de los corazones olvidados"

d'Antonio Aragón Renuncio, amb OASIS (Organización de Ayuda Solidaria contra la Injusticia Social), regió de les Savannes, Togo.

"Nómadas a la fuerza"

d'Eva Parey, amb Fundatia Secretariatul Romilor, Prahova, Romania.

"Memory books"

de David Rengel i Álvaro Laiz, amb AN HUA ONG, Uganda.

19



BIENNAL OFF

Maysun (Saragossa, 1980)

“Egyptian women. Between revolution and democracy”



© Maysun

Un any després de la revolució, les dones egípcies continuen lluitant per la llibertat i la igualtat.

Un año después de la revolución, las mujeres egipcias continúan luchando por la libertad y la igualdad.

A year after the revolution, Egyptian women are still fighting for freedom and equality.

www.maysun.eu

Zona Creativa. Tarongeta, 22

Divendres i dissabte: de 10 a 14 h i de 16 a 20 h

Diumenge: de 10 a 14 h

20

...

Albert Jódar (Badalona, 1982)

“Gigante con pies de barro”



© Albert Jódar

Un diari de viatge per la Xina

Un diario de viaje por China

A China travel journal

www.albertjodar.net

Centre Fraternal. Sant Sebastià, 2

Divendres i dissabte: de 10 a 14 h i de 16 a 20 h

Diumenge: de 10 a 14 h

Alba Yruela (la Bisbal d'Empordà, 1989)
"Quaderns"



© Alba Yruela

Imatges de la quotidianitat més íntima i personal
Imágenes de la cotidianidad más íntima y personal
Images of the most intimate and personal daily life

www.albayruela.com

Mediterrània - Espai Fòrum. Tarongeta, 24-26
Divendres i dissabte: de 8 a 13.30 h i de 17 a 22 h
Diumenge: de 8 a 13.30 h

...

Jordi Vera (Barcelona, 1964)
"Processos i arxius"



© Jordi Vera

"Probablement sigui la condició de tot artista, que passa la major part del temps sol en una habitació. Aquí és on tot succeeix, en aquestes hores en què no passa res. Si hi hagués un tema, seria aquesta experiència." (Juan Muñoz)

"Probablemente sea la condición de todo artista; que pasa la mayor parte del tiempo solo en una habitación. Ahí es donde todo sucede, en esas horas en que no pasa nada. De haber un tema, sería esa experiencia." (Juan Muñoz)

"It is probably the condition of every artist; he spends most of his time alone in a room. This is where everything happens, in these hours in which nothing happens. If there must be a topic, it would be that experience." (Juan Muñoz)

Centre Fraternal. Sant Sebastià, 2
Divendres i dissabte: de 10 a 14 h i de 16 a 20 h
Diumenge: de 10 a 14 h

PLÀNOL DE SITUACIÓ

PLANO DE SITUACIÓN

SITUATION MAP



22

EXPOSICIONS OFICIALS

- 1. Museu del Suro** - Begur, 15 - Tel. 972 30 78 25
- 2. Carpe Diem** - Plaça de l'Església, 3 - Tel. 972 30 56 76
RAMON MASATS "ANTOLÒGICA"
- 3. Teatre Municipal de Palafrugell** - Santa Margarida, 1
Tel. 972 61 11 72
JOSEP M. VIVES SUREDA "RETROSPECTIVA"
MARTA RAMONEDA ANGLÉS "KHUSRA.
TRANSGÈNERE AL PAKISTAN"
- 4. La Galeria** - Garriga, s/n
SERGIO CARO "AFGANISTÁN EN PIE DE GUERRA"

COL·LECTIUS

- A. Bòbila Vella** - Garriga, 26
COL·LECTIUS CALLE 35 || PANDORA FOTO ||
PHOTOGRAPHIC SOCIAL VISION || PIEL de FOTO ||
RUIDO PHOTO

VII BIENNAL DE FOTOGRAFIA
XAVIER MISERACHS

info@biennialxmiserachs.org
www.biennialxmiserachs.org

Palafrugell,
del 15 de setembre
al 14 d'octubre de 2012

ORGANITZA



ajuntament de
palafrugell

BIENNAL DE
FOTOGRAFIA
XAVIER MISERACHS

AMB EL SUPORT DE

Fundació
BancSabadell

